



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Place Bonaventure, portail Sud-Oue

800, rue de La Gauchetière Ouest

7<sup>e</sup> étage, suite 7300

Montréal

Québec

H5A 1L6

FAX pour soumissions: (514) 496-3822

**SOLICITATION AMENDMENT**

**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Place Bonaventure, portail Sud-Oue

800, rue de La Gauchetière Ouest

7<sup>e</sup> étage, suite 7300

Montréal

Québec

H5A 1L6

<b>Title - Sujet</b> Service d'expert conseil	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EE474-200697/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 007
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EE474-200697	<b>Date</b> 2019-10-28
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MTC-110-15448	
<b>File No. - N° de dossier</b> MTC-9-42118 (110)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2019-11-13</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Hivon, Michèle	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mtc110
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (514) 607-4952 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (514) 496-3822
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> 4695 boul. Shawinigan-Sud Shawinigan (QC) G9N 6T5	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EE474-200697/A

Amd. No. - N° de la modif.  
007

Buyer ID - Id de l'acheteur  
MTC110

Client Ref. No. - N° de réf. du client  
R.082974.300

File No. - N° du dossier  
MTC-9-42118

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

## **MODIFICATION 007**

La demande de proposition est modifiée tel que décrit ci-dessous :

1 – Tableau de Questions/Réponses : Les proposants sont avisés que le Tableau de Questions/Réponses daté du 28 octobre 2019, en pièce jointe, fait partie intégrante des documents constituant la proposition.

2 – Demande de proposition (DDP) – RÉVISION 2019-10-10, IP10 PARTIES INADMISSIBLES, paragraphe 2 : Les proposants sont avisés de SUPPRIMER l'extrait suivant :

« 2. Les parties suivantes ne peuvent pas participer au processus de demande de proposition:

1. NFOE Inc.
2. Cim conseil
3. EXP
4. LCO
5. Exim
6. Bernard et associés
7. Counterrisk »

Et le REMPLACER PAR :

« 2. Les parties suivantes ne peuvent pas participer au processus de demande de proposition:

1. NFOE Inc.
2. CIM-Conseil
3. Les Services EXP inc.
4. LCO consultants en construction et gestion inc.
5. Consultants Exim inc.
6. Bernard & Associés inc.
7. Counterrisk inc. »

**Toutes les autres clauses et conditions demeurent inchangées.**

EE474-200697/A

Services d'expert-conseil en A & G pour la construction d'un nouvel édifice fédéral à Shawinigan

A & E Consultant Services for the construction of a new Federal building in Shawinigan

Tableau des Questions/Réponses - Questions/Answers Table

Version : 2019-10-28

no	QUESTION	RÉPONSE	QUESTION	ANSWER	Modification Amendement
1	Concernant les sections EPEP 3.2.1 et EPEP3.2.2, est-ce que les 2 projets inclus pour le Proposant et les deux projets inclus pour chaque sous-expert doivent tous satisfaire à tous les éléments de pertinence identifiés, particulièrement « bâtiment d'usage à bureau d'une superficie d'au moins 20,000 m2 » et « le coût total de construction est d'au moins 50M\$ (excluant taxes	Voir Addenda 01, pour précisions relatives aux éléments de pertinence recherchés.	Regarding sections SRE 3.2.1 and SRE 3.2.2, must the two (2) projects included for the Proponent and the two (2) projects included for each key sub-consultant each satisfy all the elements of relevance bulleted, especially "Office use building with a gross area of at least 20,000 m2" and "The total cost of construction is at least \$50 million (excluding taxes)"?	See Addendum 01, for clarification on the elements of relevance concerned.	Modification 004 – Amendment 004
2	Est-ce que quelque chose exclut une coentreprise incluant une firme de l'extérieur du Québec ou du Canada, étant donné qu'au moins une des firmes	Voir ADDENDA 01 – DEMANDE DE PROPOSITION (DDP) – RÉVISION 2019-10-10, Instructions Particulières aux Proposants (IP), IP09 Modification de la	Would anything preclude a joint venture including a firm from outside of Québec or outside of Canada, given that at least one of the firms forming	See ADDENDUM 01 – REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) – REVISION 2019-10-10, Supplementary Instructions to Proponents (SI), S09 Modification of	Modification 004 Amendment 004

	<p>faisant partie de la coentreprise a au moins un architecte principal licencié au Québec? Autrement dit, le soumissionnaire peut-il être une entreprise hors du Québec ou hors du Canada, s'il est en mesure de satisfaire aux exigences de la norme SRE 3.1.1? (Une question similaire s'applique à chaque sous-consultant clé.)</p>	<p>clause R1410T IC10 (2011-05-16) Permis et licences.</p>	<p>part of the joint venture has at least one senior architect who is licensed in Québec? That is, can the Proponent be a firm from outside of Québec or outside of Canada, if they are able to satisfy the requirements of SRE 3.1.1? (Similar question applies for each key sub-consultant.)</p>	<p>clause R1410T GI10 (2011-05-16) Licensing Requirements</p>	
3	<p>Pour le chargé de projet - conception, planification et phases de design et pour le chargé de projet - plan et devis et phase de construction serait-il possible de réduire à 15 000 mètres carrés et à une valeur de 30 M\$ les projets à présenter pour ces ressources?</p>	<p>Voir réponse à la question 1</p>	<p>For the project leader – design, planning and design phases, and for the project leader – plan and specifications and construction phase, would it be possible to reduce the projects to be presented for this resource to 15,000 sq metres and a value of \$30M?</p>	<p>See answer to question 1</p>	<p>Modification 004 – Amendment 004</p>
4	<p>Étant donné que nous disposons, au sein même de notre firme, d'un gestionnaire MDB/BIM qui possède toutes les compétences et l'expérience requises dans</p>	<p>Voir précisions dans l'Addenda 01. Voir Addenda 02 : De plus, SPAC accepte que le gestionnaire principal BIM/MDB requis à la</p>	<p>Given that we have, within our firm, a BIM/MDB manager who has all the skills and experience necessary for the current project, specifically: at least ten years of experience, including experience in the</p>	<p>See clarifications in Addendum 01. See Addendum 02 : In addition, PSPC accepts that the senior BIM/MDB</p>	<p>Modification 004 – Amendment 004 And – et</p>

	<p>le cadre du présent projet, plus précisément : il possède au moins dix années d'expérience, dont de l'expérience au cours des quatre dernières années comme gestionnaire BIM dans le cadre de projets de taille, de complexité et d'envergure similaires au présent projet (valeur minimale des travaux de construction : 50 M\$) et il a réalisé au moins 2 projets de mise en œuvre du BIM et d'accompagnement des intervenants concernés par l'approche BIM,</p> <p>Pouvons-nous le présenter comme gestionnaire MDB/BIM principal dans le cadre du présent appel d'offres ?</p>	<p>section SA5 soit : ou bien une ressource provenant d'une firme spécialisée en BIM, ou bien une ressource interne à l'Expert-conseil, en autant qu'il ne s'agisse pas de la même ressource que le gestionnaire BIM de l'Expert-conseil ou de ses sous-experts. Pour fin de clarification, l'équipe BIM de l'expert-conseil doit être constituée de :</p> <p>a) Services requis (SR12 et DP5) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gestionnaire BIM de l'Expert-conseil</li> <li>- Gestionnaires BIM de tous les sous-experts</li> </ul> <p>b) Services additionnels (SA5) : Gestionnaire principal BIM (provenant d'une firme indépendante ou provenant de l'Expert-conseil)</p>	<p>last four years as a BIM manager with projects that are similar in size, complexity and scope to this project (minimum value of construction work: \$50M) and has completed at least 2 BIM implementation projects and support projects for stakeholders affected by the BIM approach,</p> <p>Can we present him as the senior BIM/MDB manager for this tender?</p>	<p>manager required in section SA 5 be: either a resource from a firm specializing in BIM or an internal resource of the Consultant, provided this is not the same resource as the Consultant's or the sub-consultants' BIM/MDB manager. For clarification purposes, the Consultant's BIM team must be made up of:</p> <p>a) Required services (RS12 and PD 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consultant's BIM manager</li> <li>- All sub--consultants' BIM managers</li> </ul> <p>b) Additional services (AS 5): BIM senior manager (from an independent firm or from the Consultant)</p>	<p>Modification 006 – Amendment 006</p>
--	--	--	--	---	---

5	Pourriez-vous me confirmer que l'adresse de livraison des deux propositions (technique et financière) est : 4695 boul. Shawinigan-Sud, Shawinigan, Québec, G9N 6T5?	Non. L'adresse de livraison se trouve en première du document Demande de proposition.	Can you confirm that the delivery address for the two proposals (technical and financial) is: 4695 Shawinigan-Sud Boulevard, Shawinigan, Quebec, G9N 6T5?	No. The delivery address is located on the cover of the Request for Proposal document.	N/A
6	Deux calendriers de projets avant des discordances sont trouvés dans le document d'appel de propositions : celui de la page 117 sur 264 ainsi que l'échéancier à la page 257 sur 264. Serait-il possible d'avoir un échéancier unique je vous prie?	Voir Addenda 01.  Le calendrier de projet est indiqué à l'article DP2.6  Voir Addenda 02	The Request for Proposal document includes two project schedules containing discrepancies.* Would it be possible to have just one schedule?  *Note: The page numbers were not translated in the English version of the question because the information could not be found on the basis of the	See Addendum 01.  Project calendar is indicated in article PD2.6  See Addendum 02	Modification 004 – Amendment 004  And – et  Modification 006 – Amendment 006
7	Dans le formulaire de prix, Annexe C, les deux dernières pages de taux horaires pour les modifications au contrat, pourriez-vous clarifier les attentes du contenu s'il vous plaît? Tel qu'on le comprend, les taux horaires sont nominatifs. Pour les « Dirigeants », ça ne pose	Voir Addenda 01	In the price form, Appendix C, the last two pages of hourly rates for contract amendments, could you please clarify the expectations for the content? It is our understanding that the hourly rates are nominal. For the "Leaders" this does not pose any problem	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

	pas de problème car la liste sera succincte. Mais pour le « Personnel » : Exigez-vous tous les noms du personnel à l'organigramme (architecture et toutes les sous-discipline et sous-consultants et techniciens etc...) et leur taux horaire? La liste du personnel risque d'être très longue.		because the list will be succinct. But for "Personnel," do you require all of the names of the personnel on the organizational chart (architecture and all sub-disciplines and sub-consultants and technicians, etc.) and their hourly rate? The list of personnel could be very long.		
8	Notre firme est en mesure de prendre en charge le volet BIM en interne car nous disposons d'une équipe complète : Directeur BIM et Gestionnaires BIM, avec des habitudes et méthodes de travail bien rodées (et connues de TPSGC). Exigez-vous malgré tout une firme externe pour le BIM?	Voir réponse à la question 4	Our firm is able to handle the BIM component internally because we have a full team: BIM Director and BIM managers, with well-established styles and methods (and known to PWGSC). Despite this, do you still require an external firm for BIM?	See answer to question 4	Modification 004 – Amendment 004
9	La présente question est en référence aux qualifications exigées pour le design d'intérieur, notamment à l'annexe A "formulaire des membres de l'équipe" (pages	Tel que spécifié à l'article a. de la section SR : « Les membres de l'équipe doivent être autorisés à fournir les services requis dans toute la mesure prescrite par les lois du	This question is in reference to the qualifications required for interior design, namely in Appendix A under the team member format* where the provincial professional accreditation	As specified in article a. of section RS: "The team members must be authorized to provide the required services to the full extent	N/A

	<p>10,11,12) où il est demandé de fournir les attestations professionnelles provinciales des personnes-clés.</p> <p>Dans le cas d'architectes, membres de l'Ordre des Architectes du Québec et possédant l'expérience et l'expertise demandées à la page 38 de la présente DDP, peut-on considérer que ceux-ci pourraient constituer l'équipe de designers d'intérieur et ce, même s'ils ne sont pas membres de l'APDIQ?</p> <p>Il importe ici de souligner que le design d'intérieur fait partie du champ de pratique des architectes et des prestations courantes assumées par de nombreux membres de l'Ordre des Architectes du Québec.</p>	<p>Québec, être membre en règle de leurs corporations professionnelles respectives... »</p>	<p>of the key individuals is requested.</p> <p>In the case of architects who are members of the Ordre des Architectes du Québec and have the experience and expertise requested on pages 37 and 38 of the RFP, can we consider that they would make up the team of interior designers, even if they are not members of APDIQ?</p> <p>It is important to point out here that interior design falls within the field of practice of architects and the common services provided by many members of the Ordre des Architectes du Québec.</p> <p>*Note: The page numbers were not translated in the English version of the question because the information could not be found on the basis of the page numbers provided.</p>	<p>prescribed by Quebec law, be a member in good standing of the regulatory body for their profession..."</p>	
10	Afin de faciliter la lecture de notre proposition pour les	Oui, les séparateurs sont permis et ne seront pas	To make our proposal easier to read for the	Yes, unnoted separators are allowed and will not be	N/A



	membres du jury, serait-il permis d'utiliser des séparateurs entre les diverses sections de notre proposition, et si oui est-ce que lesdits séparateurs seraient comptabilisés dans le nombre maximum de 35 pages?	considérés dans le nombre maximum de pages.	membres of the board, would it be permitted to use separators between the various sections of our proposal. If so, would the separators be counted in the maximum number of 35 pages?	considered in the maximum number of pages.	
11	Est-ce que le PFT sera disponible dans le cadre de la présente DDP? Et si oui, quand serait-il possible de le consulter?	Le PFT est en préparation et sera fourni au proposant retenu	Will FTP be available as part of the RFP ? If so, when will it be possible to consult it ?	FTP is being prepared and it will be provided to the successful proponent	N/A
12	Si le PFT n'est pas disponible dans le cadre de la présente DDP et puisque nous devons calculer dans notre prix les honoraires de certains spécialistes (quincaillerie, transfert vertical, services alimentaires, etc.) serait-il possible de connaître le nombre approximatif de portes, d'étages et de mètres carrés de service alimentaire prévus pour le projet?	Le PFT est en préparation. Les informations disponibles sont déjà indiquées dans la Demande de proposition	If the FTP is not available for this RFP and since we have to calculate the fees for certain specialists (hardware, vertical transfer, food services, etc.) in our price, would it be possible to be given the approximate number of doors, floors and square metres of food service planned for the project?	FTP is being prepared. Available information is already in Request for Proposal	N/A

13	En génie mécanique et électrique, il est assez commun d'avoir un seul Directeur de projet qui chapeaute les deux disciplines. De plus, il est aussi commun d'avoir un seul Chargé de projet en réalisation/mise-en-œuvre en électromécanique. Ceci étant dit, est-ce qu'il serait possible d'avoir 4 personnes clés à présenter au total au lieu des 6 proposées pour la mécanique et l'électricité, pour la section EPEP 3.2.3?	Les personnes requises sont celles indiquées dans la Demande de proposition.	In mechanical and electrical engineering, it is quite common to have a single project manager leading both disciplines. In addition, it is also common to have a single Project Leader for the completion/implementation in electrical/mechanical. That said, would it be possible to have a total of 4 key people to present instead of the 6 proposed for mechanical and electrical for section SRE 3.2.3?	People required are those indicated in Request for Proposal	N/A
14	Dans la section EPEP 3.2.3, pour les disciplines d'ingénierie, combien de projets doit-on présenter pour chaque personne clé?	Voir Addenda 01	In section SRE 3.2.3, for the engineering disciplines, how many projects must be presented for each key individual?	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004
15	Dans la section EPEP 3.2.3, il est indiqué : « Pour le chargé de projet Planification/Design, les projets soumis doivent être complétés (appel d'offres de construction clôturé). Pour le chargé de projet Réalisation/Construction, les projets soumis doivent être complétés (certificat	Voir Addenda 01	Section SRE 3.2.3 states the following: "For the planning/design project leader, the submitted projects must be completed (construction tenders closed). For the completion/implementation project leader, the submitted projects must be completed (certificate of	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

	d'achèvement substantiel émis). » Pourriez-vous aussi indiquer le niveau d'avancement requis pour les projets présentés pour le Directeur de projet de discipline?		substantial completion issued).” Could you also indicate the level of advancement required for the projects presented for the discipline project manager?		
16	À la page 5 de la DDP, l8 VISITE OPTIONNELLE DES LIEUX, c'est indiqué qu'aucune équipement de sécurité n'est requis. Par contre, sur le site Internet ( <a href="https://buyandsell.gc.ca/pr-ocurement-data/tender-notice/PW-MTC-110-15448">https://buyandsell.gc.ca/pr-ocurement-data/tender-notice/PW-MTC-110-15448</a> ) il est mentionné que les bottes de sécurité sont requises. Veuillez confirmer si de l'équipement de sécurité est requis pour la visite optionnelle des lieux et le cas échéant, quel type d'équipement. Merci	Voir ADDENDA 01 – DEMANDE DE PROPOSITION (DDP) – RÉVISION 2019-10-10, Instructions Particulières aux Proposants (IP), IP8 Visite optionnelle des lieux.	On page 5 of the RFP document, S18 OPTIONAL SITE VISIT, it states that no safety attire is required. However, on the Web site ( <a href="https://buyandsell.gc.ca/pr-ocurement-data/tender-notice/PW-MTC-110-15448">https://buyandsell.gc.ca/pr-ocurement-data/tender-notice/PW-MTC-110-15448</a> ) it states that safety boots are required. Please confirm if safety attire is required for the optional site visit and if so exactly what type of attire. Thank you.	See ADDENDUM 01 – REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) – REVISION 2019-10-10, Supplementary Instructions to Proponents (SI), S18 Optional site visit	Modification 004 – Amendment 004
17	Serait-il possible de préciser le nombre de projets à présenter. Car selon ma lecture de la section EPEP3 : L'Équipe est constituée du proposant (architecture) et des principaux sous-	Voir Addenda 01	Would it be possible to specify the number of projects to be presented? Because from what I understand from section SRE3:	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

	<p>experts-conseils/spécialistes qui sont : Génie mécanique, électrique, structural, civil. Deux projets doivent être présentés pour le proposant et chacune des spécialités selon les points 3.2.1 et 3.2.2 de EPEP3. Donc un total de 10 projets. Devons-nous également inclure dans notre proposition : deux projets pour le Design d'intérieur, deux projets pour le Gestionnaire BIM et deux projets pour le spécialiste LEED?</p>		<p>The team is made up of the proponent (architecture) and the key sub-consultants / specialists: mechanical, electrical, structural, civil engineering. Two projects must be presented for the proponent and each specialty according to 3.2.1 and 3.2.2 of SRE3, for a total of 10 projects. Do we also have to include in our proposal: two projects for interior design, two projects for the BIM manager and two projects for the LEED specialist?</p>		
18	<p>Vous demandez que le gestionnaire MDB/BIM provienne d'une firme spécialisée indépendante de celle du proposant. Notre équipe compte plusieurs réalisations d'envergure dont l'exécution intègre la modélisation des données du bâtiment et applique une stratégie innovatrice. Nous intégrons le processus MDB/BIM afin</p>	Voir réponse à la question 4	<p>You state that the BIM manager must be from a specialist firm that is independent of the proponent's firm. Our team has a record of major achievements, the execution of which includes Building Information Modeling and implementation of an innovative strategy. We integrate BIM in order to take advantage of the</p>	See answer to question 4	Modification 004 – Amendment 004

19	<p>de tirer parti des différentes maquettes et de l'information qui seront développées au cours du processus de conception et d'élaboration des documents d'appel d'offres.</p> <p>Travailler avec notre gestionnaire MDB/BIM, <u>ressource permanente de notre firme</u>, serait plus efficace. Est-ce que le gestionnaire MDB/BIM peut-être une ressource permanente de l'équipe du proposant?</p> <p>Sinon est-ce que le gestionnaire MDB/BIM principal, ressource indépendante du proposant, doit être exclusif à une seule équipe?</p>		<p>various models and information that will be developed during the process of designing and developing tender documents.</p> <p>Working with our BIM Manager, a permanent resource at our firm, would be more effective. Can the BIM manager be a permanent resource of the proponent team?</p> <p>If not, must the senior BIM manager, who is an independent proponent resource, be exclusive to just one team?</p>	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004
	<p>Le niveau d'expérience demandé pour le spécialiste LEED est très élevé. Nos firmes comptent des ressources spécialistes LEED très qualifiées et très</p>	Voir Addenda 01	<p>The level of experience required for the LEED specialist is very high. Our firms include very qualified and competent LEED specialist resources for the</p>		

	compétentes pour le travail à réaliser dans votre projet. Nous suggérons de remplacer l'exigence « 3 projets LEED NC OR dont 2 de 50 M+ » par « 3 projets LEED dont 1 projet d'Édifice à bureaux LEED NC OR ou PLATINE ». En diminuant les exigences correspondantes, nous serons en mesure de travailler avec nos spécialistes LEED internes ce qui simplifiera les communications, le suivi du dossier de certification et favorisera la synergie et l'efficacité des membres de notre équipe.		work to be completed for your project. We suggest replacing the requirement of three completed Gold-Level LEED NC projects, two of which are \$50M+ with "three LEED projects, one of which is a Gold- or Platinum-Level LEED NC office building project." By lowering the related requirements, we would be in a position to work with our internal LEED specialists, which would simplify communications and the monitoring of certifications and would foster synergy and efficiency among our team members.		
20	Pouvez-vous svp confirmer s'il sera possible de prendre des photos lors de la visite?	Oui, en respectant les consignes de sécurité données lors de la visite	Can you confirm if it will be possible to take pictures during the visit?	Yes, respecting the security instructions given during the visit	N/A
21	À l'Article 3.2.3. – Réalisations du personnel clé dans le cadre de projets : Pour les disciplines Architecture, Génie mécanique, Génie électrique, Génie structural,	Voir Addenda 01	In section 3.2.3. – Achievements of Key Personnel on Projects: For the disciplines of Architecture, Mechanical Engineering, Electrical Engineering, Structural	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004

	<p>Génie civil, il ne semble pas avoir un nombre minimum de projets à présenter par ressource. Quelles les attentes concernant le nombre minimal et/ou maximal par ressource clé pour les projets présentée dans Article 3.2.3 ? De plus, il n'y a pas d'exigence sur l'information à fournir comme c'est le cas dans l'Article 3.2.1 et 3.2.2., quelles les attentes concernant l'information à fournir pour les projets présentée dans l'Article 3.2.3 ?</p>		<p>Engineering and Civil Engineering, there does not appear to be a minimum number of projects to present per resource. What are the expectations concerning the minimum and/or maximum number per key resource for the projects presented in section 3.2.3? Also, there is no requirement for the information to be provided as is the case in sections 3.2.1 and 3.2.2. What are the expectations concerning the information to be provided for the projects presented in section 3.2.3?</p>		
22	<p>À l'Article 3.2.3. – Réalisations du personnel clé dans le cadre de projets :</p> <p>Les éléments à fournir pour les deux chargés de projet par discipline (chargé de projet Planification/Design et chargé de projet Réalisation/Construction) sont présentés à la page 35. Le tableau inclus à la page 36 et le texte à la page 37</p>	Voir Modification 01	<p>In section 3.2.3 – Achievements of Key Personnel on Projects: The elements to be provided for the two project leaders per discipline (Project Leader Planning/Design and Project Leader Completion/Implementation) are presented.* The table and text present* 'Project</p>	See Addendum 01	<p>Modification 004 – Amendment 004</p>

	<p>présente des <b>'Directeurs de projet'</b> par discipline d'ingénierie (4 disciplines). Il n'y a pas d'exigence spécifique sur le nombre de projets et l'information spécifiques à fournir pour les projets à présenter. Doit-on présenter l'information de ces 4 ressources de la même façon que pour les chargé de projet Planification/Design et chargé de projet Réalisation/Construction)?</p>		<p>Managers' per engineering discipline (4 disciplines). There is no specific requirement for the number of projects and specific information to provide for the projects to be presented. Do we have to present the information for these 4 resources in the same way as for the Planning/Design and Completion/Implementation project leaders?</p> <p><b>*Note:</b> The page numbers were not translated in the English version of the question because the information could not be found on the basis of the page numbers provided. Refer instead to the section number provided in the question.</p>		
23	<p>À l'Article 3.2.3. – Réalisations du personnel clé dans le cadre de projets : Le <b>'Représentant du proposant (Architecture –</b></p>	Voir Addenda 01	<p>In section 3.2.3. – Achievements of Key Personnel in previous projects: The 'Proponent representative</p>	See Addendum 01	Modification 004 – Amendment 004



	<p><i>expert-conseil principal)</i>, est indiqué à la Page 36.</p> <p>Il n'y a pas d'exigence spécifique sur le nombre de projets et l'information spécifiques à fournir pour les projets à présenter. Doit-on présenter l'information de ces 4 ressources de la même façon que pour les chargé de projet Planification/Design et chargé de projet Réalisation/Construction)?</p>		<p>(Architecture – prime consultant)' is indicated.*</p> <p>There is no specific requirement for the number of projects and specific information to be provided for the projects to be presented. Do we have to present the information for these 4 resources in the same way as for the Planning/Design and Completion/Implementation project leaders?</p> <p>*Note: The page numbers were not translated in the English version of the question because the information could not be found on the basis of the page numbers provided. Refer instead to the section number provided in the question.</p>		
24	<p>À l'Article 3.2.3. – Réalisations du personnel clé dans le cadre de projets : Pouvez-vous définir vos attentes en ce qui concerne</p>	<p>Les attentes sont définies dans la Demande de proposition</p>	<p>In section 3.2.3. – Achievements of Key Personnel on previous projects: Please provide your expectations with regard to</p>	<p>Expectations are defined in the Request for Proposal</p>	<p>N/A</p>

	<p>le poste du chargé de projet Réalisation/Construction et préciser ses responsabilités. Est-ce que cette ressource clé est la ressource responsable pour la phase réalisation et préparation des documents de soumission et de construction OU sera-t-il plutôt la personne responsable pour l'administration du contrat pendant la période de construction.</p>		<p>the position of Project Leader Completion/ Implementation and specify the responsibilities. Is this key resource the resource responsible for the completion and preparation of the bid and construction documents OR is this person responsible for the administration of the contract during the construction period?</p>		
25	<p>À l'Article SERVICES REQUIS (SR), sous-article B RÉUNIONS, à partir de la page 93 :</p> <p>5 a) Nous confirmer, pour chacun des réunions, ateliers et présentations (items B.1 à B15 inclusive), à quel endroit se tiendront ces réunion, ateliers et présentations?</p> <p>5 b) Spécifiquement pour l'item 'B.4 Réunions d'information avant la construction', nous confirmer un nombre de lots anticipé et donc le</p>	<p>Voir article AP1.5. Le nombre de lots sera établi par le gérant de construction.</p>	<p>In the section Required Services (RS), under sub-section B Meetings, beginning on 102:</p> <p>5 a) Confirm, for each of the meetings, workshops and presentations (items B.1 to B15 inclusive) the location of these meetings, workshops and presentations.</p> <p>5 b) Specifically for item 'B.4 Pre-construction Briefing Meetings,' confirm a number of anticipated lots and thus the number of</p>	<p>See article PA 1.5 . The number of lots will be established by the construction manager</p>	<p>N/A</p>

	nombre de réunions anticipés pour les réunions d'information.		anticipated meetings for the information meetings.		
26	Concernant l'attestation de vérification d'organisation désignée mentionnée à la page 8, est-il obligatoire de présenter la cote de sécurité du soumissionnaire et de ses sous-traitant au moment du dépôt de l'offre de soumission ?	Exigence retirée – voir ADDENDA 01 – DEMANDE DE PROPOSITION (DDP) – RÉVISION 2019-10-10, Instructions Particulières aux Proposants (IP), IP6 Exigences relatives à la sécurité.	With regard to the designated organization on screening mentioned on page 8, is it mandatory to present the security clearance of the bidder and its sub-contractors when submitting the bid?	Requirement removed – see REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) – REVISION 2019-10-10, Supplementary Instructions to Proponents (SI), SI6 Security Requirement	Modification 004 – Amendment 004
27	Il est entendu que l'architecte (le proposant), membre en règle de l'Ordre des architectes du Québec, validera et estampillera les dessins et sera responsable en dernier ressort de la conformité au Code du bâtiment. Est-il prévu que le consultant en code doit estampiller ou sceller les documents qu'on lui demande de préparer? Dans l'affirmative, le consultant doit-il absolument approuver ces documents avec un sceau d'ingénieur enregistré au Québec?	Non	It is understood that the architect (the proponent), a member of the Ordre des architectes du Québec, will validate and stamp the drawings and will ultimately be accountable for compliance with the Building Code. Is the code consultant expected to stamp or seal the documents they are asked to prepare? If so, is the consultant obligated to approve these documents with the seal of a Quebec-registered engineer?	No	N/A

28	<p>Nous nous permettons de revenir à une question que nous avons posée en rapport avec l'exigence d'avoir un expert BIM indépendant de l'équipe d'architectes pour ce projet et pour laquelle nous n'avons pas eu de réponse. L'expérience récente a démontré que le recours une firme externe n'est pas forcément souhaitable lorsque l'équipe d'architectes possède ces ressources à l'interne et ce, pour plusieurs raisons :</p> <p>1/ La coordination des différentes disciplines relèvent de l'architecture et peu de consultants maîtrisent cet aspect du métier. Le personnel affecté à la gestion des modèles est souvent junior et leur expérience de la coordination est limitée comparée à celle de professionnels d'expérience ayant œuvrés dans</p>	Voir réponse à la question 4	<p>We are coming back to a question we asked about the requirement of having an independent BIM expert separate from the architectural team for this project, for which we did not receive an answer. Recent experience has shown that using an outside firm is not always desirable when the architectural team already has these resources in-house, for several reasons:</p> <p>1/ Coordinating the various disciplines falls within the purview of architecture, and few consultants have mastered this aspect of the job. Personnel assigned to modelling management is usually junior and their experience with coordination is limited compared to that of experienced professionals who have worked on a number of major projects;</p> <p>2/ Few consultant firms are able to undertake this type</p>	See answer to question 4	<p>Modification 004 – Amendment 004</p> <p>And – et</p> <p>Modification 006 – Amendment 006</p>
----	---	------------------------------	---	--------------------------	---

<p>plusieurs projets d'envergure;</p> <p>2/ Les firmes de consultants capables d'entreprendre ce type de mandat sont peu nombreuses et la concurrence réduite;</p> <p>3/ L'expertise développée ces dernières années par les firmes d'architectes et d'ingénierie est considérable;</p> <p>4/ L'architecte a la responsabilité professionnelle de la coordination des ouvrages qu'il conçoit et cela requiert la pleine maîtrise des processus BIM;</p> <p>5/ Plusieurs donneurs d'ouvrage, suite à des expériences récentes, ont renoncé à exiger le recours à un expert BIM externe pour la mise en œuvre de leur projets (SQL, notamment).</p> <p>6/ TPSGC réalise en ce moment trois projets majeurs (Complexe Portage, 550 M \$, Les Terrasses de la Chaudière, 260 M \$ et 1500</p>		<p>of mandate, and there is little competition;</p> <p>3/ Architectural and engineering firms have developed considerable expertise in recent years;</p> <p>4/ The architect has a professional responsibility to coordinate the work he/she designs, and this requires full familiarity with BIM procedures;</p> <p>5/ In the wake of recent experiences, a number of clients have done away with the requirement of bringing in an external BIM/MDB consultant for the implementation of their projects (including SQL).</p> <p>6/ At this time, PSPC is carrying out three major projects (Complexe Portage, \$550 M; Les Terrasses de la Chaudière, \$260 M; and 1500 Bronson, \$70 M) where the services of an external BIM consultant were not required;</p> <p>7/ The format of this request for proposals makes it possible for teams</p>		
---	--	---	--	--

	<p>Bronson, 70 M \$) où le recours à un expert BIM externe n'est pas requis;</p> <p>7/ Le format du présent appel d'offres permet à des équipes habituées à collaborer de se réunir pour présenter une proposition.</p> <p>En revanche, par l'ajout d'un expert BIM externe, il augmente les risques de voir modifiées des méthodes de travail éprouvées en processus BIM par ces mêmes équipes, tout en augmentant considérablement les coûts de la proposition.</p> <p>8/ En terminant, notre groupe est réticent à voir tout le travail de développement réalisé ces dernières années (et la propriété intellectuelle qui y est associée), communiqué à une firme externe qui par la nature même de son rôle de gestion BIM, aura un plein accès à cette expertise.</p>		<p>used to working together to submit a group proposal. Adding an external BIM consultant increases the risk of proven BIM process work methods being changed by those same teams, while also substantially driving up the cost of the proposal.</p> <p>8/ Lastly, our group is reluctant to see all the development work done in recent years (and the related intellectual property) shared with an outside firm that, by the very nature of its role in BIM management, will have full access to the expertise.</p>		
29	<p>En ce qui concerne le plan de travail et l'échéancier,</p>	Tel que précisé à EPEP 2.1 :	Concerning the work plan and schedule, there are	As specified in SRE 2.1 :	N/A

	<p>les livrables que nous avons à y inscrire sont nombreux, ce qui nous force à utiliser une grandeur de typographie très petite afin de tout couvrir.</p> <p>Afin d'obtenir une meilleure lisibilité, serait-il possible d'ajouter deux pages 11 X 17 (1 page pour plan de travail et 1 page pour l'échéancier) ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le format d'une page devrait être 216mm x 279mm (8.5" x 11")</li> <li>Il est préférable que les propositions soient présentées sur des pages recto-verso</li> <li>Une (1) «page» désigne un côté d'une feuille de papier 216mm x 279mm (8.5" x 11")</li> <li>Une feuille à pliage paravent de format 279mm x 432mm (11"x17") (recto) pour les tableaux et les organigrammes, par exemple, comptera pour deux pages.</li> </ul>	<p>many deliverables to be entered, which forces us to use a very small font size in order to cover everything.</p> <p>To improve readability, would it be possible to add two 11 x 17 pages (1 page for the work plan and 1 page for the schedule)?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Page size should be 216 mm x 279 mm (8.5" x 11")</li> <li>Double-sided submissions are preferred.</li> <li>A "page" means one side of a sheet of paper 216mm x 279mm (8.5" x 11").</li> <li>279 mm x 432 mm (11" x 17") fold-out sheets (single sided) for spreadsheets, organization charts etc. will be counted as two pages.</li> </ul>	
30	<p>Dans le cas où une firme serait constituée d'architectes et d'ingénieurs en civil, structure, mécanique, électrique, etc. (donc une seule firme et non pas un</p>	<p>Il faut présenter 2 projets par discipline. Si un projet est utilisé pour plus d'une discipline, il doit être présenté pour chaque discipline et adapté en</p>	<p>In the event that a firm consists of architects and engineers, including civil, structural, mechanical and electrical engineers (i.e. a single firm and not a consortium), must two</p>	<p>Two projects must be submitted per discipline. If one project is used for more than one discipline, it must be submitted for each discipline and adapted according to each discipline.</p>	N/A

	consortium) est-ce qu'il faut toutefois présenter deux projets distincts pour chaque discipline ou bien est-il possible d'utiliser le même projet comme projet de référence pour plusieurs disciplines?	fonction de chaque discipline	separate projects still be submitted for each discipline or is it possible to use the same project as a reference project for several disciplines?		
31	<p>Suite à l'émission de l'Addenda, nous n'avons plus que 30 pages pour présenter le contenu demandé.</p> <p>Si nous calculons les 19 pages allouées aux CV à la partie 3.2.3 plus les trois pages 11X17 nécessaires aux a) plan de travail b) échéancier et c) organigramme qui comptent pour 6 pages, il ne reste que 5 pages pour couvrir les 10 projets à présenter, la compréhension du projet, l'étendue des services, la gestion des services et l'approche de conception.</p> <p>Nous vous demandons d'augmenter le nombre total de pages allouées aux</p>	<p>Les 19 pages pour les CV ne sont pas incluses dans le total de 30 pages. Donc un total de 49 pages, dont 19 pages pour les CV.</p>	<p>Following the issuance of the Addendum, we only have 30 pages to present the requested content. If we add up the 19 pages allocated to résumés in part 3.2.3 and the 3 11 X 17 pages needed for a) the work plan, b) the schedule, and c) the organizational chart, which total 6 pages, we only have 5 pages remaining to cover the 10 projects to be presented, the understanding of the project, the scope of services, the management of services and the design approach.</p> <p>We request that you increase the total number of pages allocated to the initial number of 35 and add</p>	<p>The 19 pages for the curriculum vitae (resumes) are not included in the total of 30 pages, So the total is 49 pages, including 19 pages for the curriculum vitae (resumes)</p>	N/A



	35 pages d'origine et en plus nous accorder 2 pages 11x17 pour le plan de travail et 2 pages 11x17 pour l'échéancier (demande faite le 9 octobre), pour un total de 37 pages.		2 11 x 17 pages for the work plan and 2 11x17 pages for the schedule (request made on October 9), for a total of 37 pages.		
32	Suite à l'envoi de l'addendum 4 et des documents d'appel d'offre modifiés, comme la réponse à cet appel d'offre nécessite une coordination importante entre plusieurs entreprises impliquées et que du contenu est déjà produit par ces différentes entreprises suite à la publication de l'offre de service en août dernier, nous vous demandons de reporter la date de remise de l'offre d'au moins deux semaines	La date de clôture est reportée au 13 novembre 2019 à 14 h.	Following the issuance of Addendum 4 and the amended tender documents; since the response to this tender requires significant coordination among several businesses involved and that content has already been produced by these different businesses on the basis of the publication of the service offering in August, we are requesting that the deadline for submitting the offer be postponed by at least two weeks.	Closing date is postponed to November 13, 2019, at 2 p.m.	Modification 005 – Amendment 005
33	Le contenu requis pour la réponse à l'appel d'offre - incluant les CV, descriptions, tableaux, et pages 11 x 17, etc. - est difficile à présenter de façon détaillée et adéquate	Voir réponse à la question 31	The content required to respond to the tender, including the résumés, descriptions, tables and 11 x 17 pages, etc., is difficult to present in appropriate detail in	See answer to question 31	N/A

	à l'intérieur de 30 pages. Serait-il possible de permettre la présentation d'un document de 35 pages (ou plus) ?		30 pages. Would it be possible to allow presentation of a document that is 35 pages (or more)?		
34	Compte tenu du fait que cette modification comporte de nombreux changements importants autant sur la forme de la présentation des propositions que sur le contenu exigé, d'une part et que, d'autre part, cette modification nous est parvenue dix jours ouvrables avant la fin du processus d'appel d'offres lancé il y a presque deux mois, serait-il possible de reporter d'un minimum de 3 semaines la date de la fin de l'appel d'offres?	La date de clôture est reportée au 13 novembre 2019 à 14 h.	Given the fact that this amendment involves numerous significant changes to both the proposal presentation format and content required and that we received the amendment 10 working days before the completion of the tendering process issued almost two months ago, would it be possible to postpone the bid closing date by a minimum of three weeks?	Closing date is postponed to November 13, 2019, at 2 p.m.	Modification 005, Amendment 005
35	Le nombre maximum de pages, en réponse aux exigences de cotation, est passé de 35 à 30. Mais est-ce que ce nombre maximum de pages inclut les 19 pages suggérées pour les c.v. de la section 3.2.3?	Voir réponse à la question 31	The maximum number of pages, in response to the rated requirements, was changed from 35 to 30, but does this maximum number of pages include the 19 pages suggested for the résumés in section 3.2.3?	See answer to question 31	N/A

36	Afin de minimiser les changements aux propositions en cours de préparation, serait-il possible de revenir au nombre maximum original (35)?	Voir réponse à la question 31	In order to minimize the changes to the proposals currently being prepared, would it be possible to go back to the original maximum number (35)?	See answer to question 31	N/A
37	Compte tenu du fait que l'addenda 4 apporte de nombreux changements importants tant sur la forme de la présentation des propositions que sur le contenu exigé, et considérant également que cette modification nous est parvenue dix jours ouvrables avant la fin du processus d'appel d'offres lancé il y a presque deux mois, serait-il possible de reporter d'un minimum de 3 semaines la date de fermeture de l'appel d'offres?	Voir réponse à la question 32	Given the fact that addendum 4 introduces numerous significant changes to both the proposal presentation format and content required and that we received the amendment 10 working days before the completion of the tendering process issued almost two months ago, would it be possible to postpone the bid closing date by a minimum of three weeks?	See answer to question 32	Modification 005 – Amendment 005
38	Le nombre maximum de pages, en réponse aux exigences de cotation, est passé de 35 à 30. Mais est-ce que ce nombre maximum de pages inclut les 19 pages suggérées pour	Voir réponse à la question 31	The maximum number of pages, in response to the rated requirements, was changed from 35 to 30, but does this maximum number of pages include the 19 pages suggested for the	See answer to question 31	N/A

	les CV de la section 3.2.3? Si les 19 pages sont exclues du total, les 11 pages restantes nous semblent bien insuffisantes pour répondre à l'ensemble des critères exigés. Ainsi, pouvez-vous nous clarifier le nombre de pages total dont nous disposons?		résumés in section 3.2.3? If the 19 pages are excluded from the total, we feel the remaining 11 pages are very inadequate for responding to all of the required criteria. Could you clarify the total number of pages we have available?		
39	À l'article 3.2.3, à la page 40 et 41, l'item e) saute directement à l'item i), manque-t-il des éléments?	Non. i) est la suite de h). h) se décompose de a. à e.	Article 3.2.3, page 40 and 41, item e) is directly followed by item i), are there items missing?	No. i) is following h). h) breaks down into a. to e.	N/A
40	À l'article 3.2.3, Au point i) de la page 41, doit-on comprendre que nous devons présenter et décrire au moins 2 projets pour chacune des 19 ressources ?	Oui, la Demande de proposition prévoit que chaque CV doit inclure la présentation de 2 projets	Article 3.2.3, item i) , page 41, do we understand that we have to present at least 2 projects for each of the 19 resources?	Yes, the Request for Proposal provides that each resume must include presentation of 2 projects.	N/A
41	Au point IP6 point 1.c), comme l'exigence de fournir une liste du personnel-clé avec leur cote de sécurité a été supprimé, peut-on présenter le niveau de cote de sécurité du personnel dans leur CV d'une page?	Le paragraphe c) de la clause IP6 Exigences relatives à la sécurité a été supprimé car il n'est pas requis de fournir la liste à la date de clôture des soumissions.	SI 6 section, item 1.c), because the requirement of supplying a list of key staff and their security clearance has been withdrawn, can the staff members' security clearance be included in their one-page CV?	Paragraph c) of the SI 6 Security requirements clause was withdrawn because it is not necessary to provide the list by the bid closing date.	N/A
42	Concernant les réalisations du proposant, des sous-	Non. En réponse à votre commentaire, la DDP	With respect to the achievements of the	No. In response to your comment, the RFP	N/A

experts-conseils et spécialistes, est-il possible de présenter un projet en cours de réalisation avec 95% du budget octroyé en contrats forfaitaires dont les travaux seront achevés à plus de 75% au moment d'octroyer le contrat de services professionnels, soit en mars 2020?	demandait des projets complétés (certificat d'achèvement substantiel émis) au moment du dépôt des propositions. La révision de ce critère dans l'addenda 01 a été faite par SPAC, sans aucune pression ou demande de l'industrie. Le but de cette modification était de permettre la plus grande participation de l'industrie possible, tout en maintenant un niveau d'informations suffisant pour considérer qu'un projet présenté est suffisamment avancé pour conclure qu'il est sous contrôle.	proponent, sub-consultants and specialists, is it possible to include a project that is under way with 95% of the allocated budget in lump-sum contracts whose work will be more than 75% complete when the professional services contract is awarded in March 2020? <b>Comments:</b> We have not received answers to the questions asked by the competitors, but following receipt of the addendum, it seems obvious that a competitor has expressed disagreement with the initial selection criteria. By acquiescing to this competitor's request and changing the selection criteria in amendment 004, in our opinion, PSPC has unintentionally favoured this particular competitor to the detriment of the others by allowing it to include a relevant project that is not 100% completed. Given	requested completed projects (issued certificate of substantial performance) at the time of submission of proposals. PSPC revised this criterion in Addendum 01 with no pressure or urging from the industry. The purpose of the modification was to ensure the greatest possible industry participation while providing enough information to determine whether a submitted project is sufficiently advanced to be deemed under control. PSPC does not know whether this measure affects the industry's ability to submit proposals.
---	--	--	---

	<p>complété à 100%. Dans le contexte où, selon les standards de l'industrie, un projet est considéré « sous contrôle » à partir du moment où plus de 75% du budget de construction a été octroyé par contrats forfaitaires et que les travaux de structure sont exécutés à 100%, est-ce possible d'accepter la présentation d'un projet pertinent qui répond à ces indicateurs de performance? La limite établie à 75% des coûts de construction dans l'amendement 004 ne nous permet pas de présenter un des projets les plus pertinents au Québec avancé à 50% en construction, mais pour lequel 95% de la portée du projet en termes de coûts a été octroyée par des contrats forfaitaires. Aussi, au moment de l'octroi du contrat de services professionnels en mars 2020, les travaux auront été</p>		<p>that, according to industry standards, a project is considered "under control" once 75% or more of the construction budget has been allocated through lump-sum contracts and 100% of the structural work has been completed, is it possible to accept the submission of a relevant project that meets these performance indicators? The limit set at 75% of construction costs in amendment 004 does not allow us to include one of the most relevant projects in Quebec, whose construction work is 50% complete, but for which <b>95% of the project's scope in terms of cost has been allocated via lump-sum contracts</b>. Also, at the time of the awarding of the professional services contract in March 2020, the work was more than 75% complete, as specified. We therefore feel it would be advantageous for PSPC to</p>	
--	--	--	--	--

	exécutés à plus de 75% tel que souhaité. Nous croyons donc qu'il serait avantageux pour TPSGC de nuancer ce qui est entendu par « achevé à au moins 75% de la valeur du coût des travaux », ce qui permettra de considérer l'un des projets les plus pertinents au Québec dans le cadre de la présente sollicitation.		nuance what is meant by “at least 75% of the value of the work completed,” which would make it possible to include one of the most relevant projects in Quebec as part of this solicitation.		
43	Le nombre de pages total cotées est-il de 30 incluant les 19 pages de CV ou de 30 + 19, soit 49 pages au total.	Voir réponse à la question 31	Is the total number of rated pages 30, including the 19 CV pages, or 30 + 19, for a total of 49 pages?	See answer to question 31	N/A
44	Est-ce que les séparateurs de section sont calculés dans le nombre de pages maximum cotées.	Oui, les séparateurs sont permis et ne seront pas considérés dans le nombre maximum de pages.	Are section dividers included in the maximum number of rated pages?	Yes, unnoted separators are allowed and will not be considered in the maximum number of pages.	N/A
45	L'addenda #1 comporte un plan de gestion BIM préliminaire mis à jour. Ce PGB contient une liste de livrables et usages obligatoires, notamment “Intégration et validation des données du programme dans la maquette”. Concernant cet usage :	Voir Addenda 02	Addendum #1 includes an updated preliminary BIM management plan. This AMP contains a list of mandatory deliverables and uses, such as “Integration and validation of program data in the mock-up.” Regarding this use: 1. Is there a preselected tool to	See Addendum 02	Modification 006 – Amendment 006

	<p>1. Y a-t-il un outil présélectionné pour supporter la base de données du programme ou s'agit-il de la responsabilité du consortium de choisir et mettre en place un tel outil?</p> <p>2. Est-ce que le PFT sera livré au proposant retenu sous forme de base de données exportée (Access, Excel, autre), sous un format statique (PDF par exemple) ou via un outil dédié déjà déployé et fonctionnel?</p> <p>3. Quelle est la fréquence de mise à jour souhaitée de la base de données du programme par rapport aux maquettes? Y a-t-il un cycle d'approbation défini concernant</p>		<p>support the program's database, or is it the responsibility of the consortium to select such a tool and put it in place?</p> <p>2. Will the FTP be provided to the selected proponent in the form of an exported database (Access, Excel, other), in a static format (e.g., PDF) or via a dedicated tool that is already deployed and functional?</p> <p>3. What is the desired update frequency for the program database as compared to the mock-ups? Is there a define approval cycle for any program modifications?</p> <p>If a tool has been preselected, does the tool</p>	
--	---	--	--	--



	<p>toute modification du programme?</p> <p>4. Si un outil a été présélectionné, est-ce que cet outil permet de supporter ce cycle d'approbation?</p>		make it possible to support this approval cycle?		
46	<p>Le PGB préliminaire mis à jour contient une liste de livrables et usages obligatoires, notamment "Modélisation des conditions existantes".</p> <p>Concernant cet usage :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quelles sont les conditions existantes qui sont visées? Le terrain uniquement? Le bâtiment existant et le terrain?</li> <li>2. Est-ce que cet usage vise uniquement à appuyer la démolition?</li> <li>3. Est-ce que cet usage est en lien avec la gestion des déménagements incluse dans l'usage</li> </ol>	Voir Addenda 02	<p>The updated preliminary BMP contains a list of mandatory deliverables and uses, including "Existing conditions modelling."</p> <p>Regarding this use:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. What are the existing conditions in question? Just the land? The existing building and the land?</li> <li>2. Is this use intended solely to support demolition?</li> <li>3. Is this use related to the move management included in the "Work planning" BIM use?</li> <li>4. What are the delivery format, deadline and</li> </ol>	See Addendum 02	Modification 006 - Amendment 006

	<p>BIM “Planification des travaux”?</p> <p>4. Quel est le format de livraison, l'échéance et le livrable exigés pour les livrables liés à cet usage?</p> <p>Commentaires :</p> <p>Le Plan de gestion BIM préliminaire contient maintenant une liste exhaustive de 12 usages BIM obligatoires pour le projet. Plusieurs nouveaux usages sont à notre avis insuffisamment définis pour permettre au consortium de soumettre un juste prix. Afin d’offrir le meilleur prix possible, nous aimerions établir laquelle des entités de notre équipe pluridisciplinaire sera responsable des usages obligatoires décrits dans le Plan de gestion BIM préliminaire, hormis la mise en place et la liaison des maquettes avec une base de données du PFT, car les coûts varient entre le</p>		<p>required deliverable for the deliverables related to this use?</p> <p><b>Comments:</b></p> <p>The preliminary BIM Management Plan now contains an exhaustive list of 12 mandatory BIM uses for the project. A number of new uses are, in our opinion, not sufficiently defined to allow a consortium to submit a fair price. To offer the best possible price, we would like to establish which of the entities on our multidisciplinary team will be responsible for the mandatory uses described in the preliminary BIM Management Plan, apart from implementation and liaison of mock-ups with a FTP database, as cost vary between the external BIM manager and the in-house resources of architectural and engineering firms.</p>	
--	---	--	---	--

	gestionnaire BIM externe et les ressources internes des firmes d'architectes et ingénieurs.				
47	Afin de permettre à TPSGC de répondre adéquatement aux questions qui précèdent ainsi qu'aux proposant d'ajuster leurs offres en conséquence, est-ce possible d'obtenir un délai additionnel d'au moins 2 semaines suivant la publication des réponses et de nous aviser dans les prochaines heures si un délai additionnel sera accordé sans fixer la date?	La date de clôture est reportée au 13 novembre 2019 à 14 h.	To allow PSPC to properly answer the above questions and the proponents to adjust their bids accordingly, is it possible to obtain an extension of at least two weeks following the release of the answers and to notify us within the next few hours whether an extension will be granted without specifying the date?	Closing date is postponed to November 13, 2019, at 2 p.m.	Modification 005 – Amendment 005
48	A part le fait que l'équipe de l'expert-conseil doit intégrer de l'expertise en acoustique, les objectifs en acoustique / confort sonore ne sont pas du tout mentionnés. Une seule référence à un système de masquage sonore, aucune référence aux normes ASHRAE sur le bruit pour les systèmes CVAC. La seule mention de la notion de "bruit" concerne la <i>Directive</i>	Les objectifs seront déterminés par l'équipe de projet avec le proposant retenu.	Apart from the fact that the Consultant's team must include acoustic expertise, there is no mention at all of acoustic/hearing comfort objectives. There is a single reference to a sound masking system, but no reference to ASHRAE noise standards for HVAC systems. The only mention of the subject of "noise" is the National Joint Council's <i>Occupational Health and</i>	Objectives will be defined by the project team with the successful proponent.	N/A

	<i>sur la santé et la sécurité au travail du Conseil national mixte Lutte contre le bruit.</i> Pouvez vous citer les objectifs en acoustique / confort sonore à atteindre?		<i>Safety Directive, Noise Control.</i> Can you give us the required acoustic/hearing comfort objectives?		
49	<p>Voici une question qui concerne la certification LEED :</p> <p>A la page 186 item 11.1.1 il est mentionné que « L'enregistrement du projet aura été préalablement fait pas SPAC sous la version LEED NC V4. » mais plus bas on retrouve « Prendre en charge tout le processus de certification incluant le paiement des frais d'enregistrement du dossier ».</p> <p>Pourriez-vous nous confirmer que les frais de l'enregistrement et de la certification sont à la charge de l'expert conseil ?</p>	Nous confirmons que les frais de l'enregistrement et de la certification sont à la charge de l'expert-conseil	<p>The following is a question concerning LEED certification:</p> <p>On page 186, at item 11.1.1, it says that "the project will have been registered beforehand by PSPC under the LEED NC V4 version", but lower down, it says "Take charge of the entire certification process, including the payment of project registration fees."</p> <p>Could you confirm for us that the registration and certification fees are paid by the consultant?</p>	We confirm that the registration and certification fees are paid by the consultant.	N/A
50	À la page 49 du document ADDENDA 01 – DEMANDE DE PROPOSITION (DDP) –	Le format WORD n'est pas requis.	On page 49 of the ADDENDA 01 – REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) –	WORD format is not required.	N/A

	<p>RÉVISION 2019-10-10, il est demandé au point 1.2 de fournir des copies électroniques des rapports et devis en format Word et PDF.</p> <p>Selon la plus récente interprétation que nous avons obtenue de l'OIQ, ceci contreviendrait à la réglementation québécoise qui demande que tout document électronique d'ingénierie soit en format PDF avec signature numérique Notarius, ce afin d'authentifier ces documents et d'empêcher leur modification après transmission. Cette interprétation serait basée sur la Loi concernant le Cadre juridique des technologies de l'information et la Loi sur les ingénieurs. En passant outre à ces exigences (par exemple en transmettant un document en format Word), un ingénieur s'exposerait à des</p>		<p>October 10, 2019 REVISION document, there is a requirement in item 1.2 to the effect that electronic copies of the reports and specifications must be provided in Word and PDF format.</p> <p>According to the most recent interpretation that we obtained from the Ordre des ingénieurs du Québec (OIQ), this would contravene Quebec regulations that require that all electronic engineering documents be in PDF format with a Notarius electronic signature, in order to authenticate the documents and prevent them from being modified after transmission. This interpretation is based on the Act to establish a legal framework for information technology and the Engineers Act. In addition to these requirements (for example, when transmitting</p>	
--	--	--	--	--

	<p>réprimandes en matière de déontologie et l'utilisateur de documents non authentifiés à des pénalités. Est-il possible pour TPSGC de se contenter du format PDF?</p> <p>Veillez noter que, pour le projet avorté de la rénovation du bâtiment existant, il était uniquement demandé de fournir les documents électroniques en format PDF.</p>		<p>a document in Word format), an engineer would likely be reprimanded for a breach of ethics and the user of unauthenticated documents would likely be subject to penalties. Is it possible for PWGSC to make do with the PDF format?</p> <p>Please note that, for the aborted project to renovate the existing building, the sole requirement was to provide electronic documents in PDF format</p>		
51	<p>Outre les consultants agissant à titre de personnel-clé plusieurs autres consultants nécessaires au projet et engendrant des honoraires seront nécessaires. Dans la liste ci-dessous y a-t-il des consultants/services que PSPC ne veut pas?</p> <p>1. Services en Analyse Cycle de Vie 2. Services de Modélisation énergétique</p>	<p>La liste des disciplines est indiquée dans DP8.</p>	<p>In addition to the consultants acting as key personnel, several other fee-charging consultants that are necessary for the project will be needed. In the list below, are there consultants/services that PSPC does not want?</p> <p>1. Life cycle analysis services 2. Energy modelling services 3. Landscape architect 4. Urban planner 5. Audiovisual specialist</p>	<p>List of disciplines is indicated in PD8.</p>	<p>N/A</p>

<p>3. Architecte de paysage</p> <p>4. Urbaniste</p> <p>5. Spécialiste en audio-visuel</p> <p>6. Spécialiste en technologie de l'information (IT)</p> <p>7. Spécialiste en Sécurité</p> <p>8. Spécialiste Designer d'éclairage</p> <p>9. Spécialiste en circulation</p> <p>10. Arpenteur</p> <p>11. Spécialiste en acoustique</p> <p>12. Spécialiste en Ascenseurs</p> <p>13. Spécialiste en code et normes</p> <p>14. Spécialiste en Accessibilité universelle pour les personnes handicapées</p> <p>15. Ingénieur en Géotechnique</p> <p>16. Spécialiste en Décontamination</p> <p>17. Spécialiste en Quincaillerie de</p>			<p>6. Information technology (IT) specialist</p> <p>7. Security specialist</p> <p>8. Lighting design specialist</p> <p>9. Traffic specialist</p> <p>10. Surveyor</p> <p>11. Acoustics specialist</p> <p>12. Elevator specialist</p> <p>13. Code and standards specialist</p> <p>14. Specialist in universal accessibility for persons with disabilities</p> <p>15. Geotechnical engineer</p> <p>16. Decontamination specialist</p> <p>Door and frame hardware and access systems specialist</p>		
---	--	--	---	--	--

	porte et cadre et systèmes d'accès				
52	Pour les consultants mentionnés dans la question 51, pour ceux qui sont retenus par PSPC, devons-nous indiquer leurs honoraires de façon distincte dans la proposition financière?	Voir ANNEXE C - FORMULAIRE DE PROPOSITION DE PRIX	For the consultants mentioned in Question 51, must we indicate the fees separately for those selected by PSPC in the financial proposal?	See APPENDIX C - PRICE PROPOSAL FORM	N/A
53	Est-ce que les œuvres d'art présentées lors de la visite des proposants : a. doivent être rapatriées dans le nouvel édifice? b. doivent être rapatriées et remontées de façon intégrale (exemple l'œuvre de 20 pieds hauteur dans l'espace-café) c. PSPC se chargera du dossier de déménagement et de réinstallation des œuvres d'Art où est-ce le travail des équipes de projet?	Comme mentionné à la visite, ceci sera déterminé par l'équipe de projet, avec le proposant retenu.	Artworks presented during the proponents' visit: a. Are they to be moved to the new building? b. Are they to be moved and are all of them to be re-installed (for example, the artwork 20 feet high in the coffee area)? c. Will PSPC take charge of the relocation and re-installation of artworks, or is this the work of the project teams?	As mentioned during the visit, this will be determined by the project team with the successful proponent.	N/A
54	Il est fait mention que le gestionnaire BIM externe doit posséder un diplôme universitaire. Par souci d'ouvrir la concurrence, est-	L'exigence est maintenue.	It says that the external BIM manager must have a university degree. To make things more competitive, is it possible to accept, as an	The requirement is maintained.	N/A



	il possible d'accepter en équivalence d'un fournisseur externe possédant l'expérience appropriée sans le diplôme universitaire?		équivalent, an external supplier who has the appropriate experience but does not have a university degree?		
55	À l'article 6.5.5 « Construction d'un nouveau stationnement et des voies d'accès (par phases). » il est mentionné que « Dans l'éventualité où la jonction avec la route provinciale doit être reconfigurée, il sera requis de respecter les normes en vigueur au Ministère des Transports du Québec. ». Nous comprenons que cette reconfiguration concerne les accès vers le site du CNVR et non pas la reconfiguration de la route elle-même. Est-ce exact ?	Oui, c'est exact.	Section 6.5.5, "Phased construction of a new parking lot and accesses" mentions that "if the junction with the provincial highway must be reconfigured, the standards of the Quebec Ministère des Transports must be respected." We understand that this reconfiguration relates to access to the NVCC site and not the reconfiguration of the road itself. Is this correct?	Yes, that is correct.	N/A